

SATAjet 100 B F RP/HVLP

SATAjet 100 B P



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití | Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instrucciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας | Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija | Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning | Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare | Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obratovanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı | Operating Instructions



Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	5
[BG] Упътване за работа български.....	21
[CN] 使用说明书 中文.....	39
[CZ] Návod k použití čeština.....	53
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	69
[EE] Kasutusjuhend eesti.....	85
[EN] Operating Instructions english.....	101
[ES] Instrucciones de servicio español.....	117
[FI] Käyttöohje suomi.....	135
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	151
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	169
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar.....	187
[IT] Istruzione d'uso italiano.....	203
[LT] Naudojimo instrukcija lietuviškai.....	221
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	237
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse.....	253
[NO] Bruksveiledning norsk.....	269
[PL] Instrukcja obsługi polski.....	285
[PT] Instruções de funcionamento portugues.....	303
[RO] Manual de utilizare românesc.....	319
[RUS] Руководство по эксплуатации порусский.....	335
[S] Bruksanvisning svensk.....	353
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	369
[SK] Návod na použitie slovenčina.....	385
[TR] Kullanım talimatı türkçe.....	401
[US CDN] Operating Instructions US-english.....	417
[US] Approvals US-english.....	433



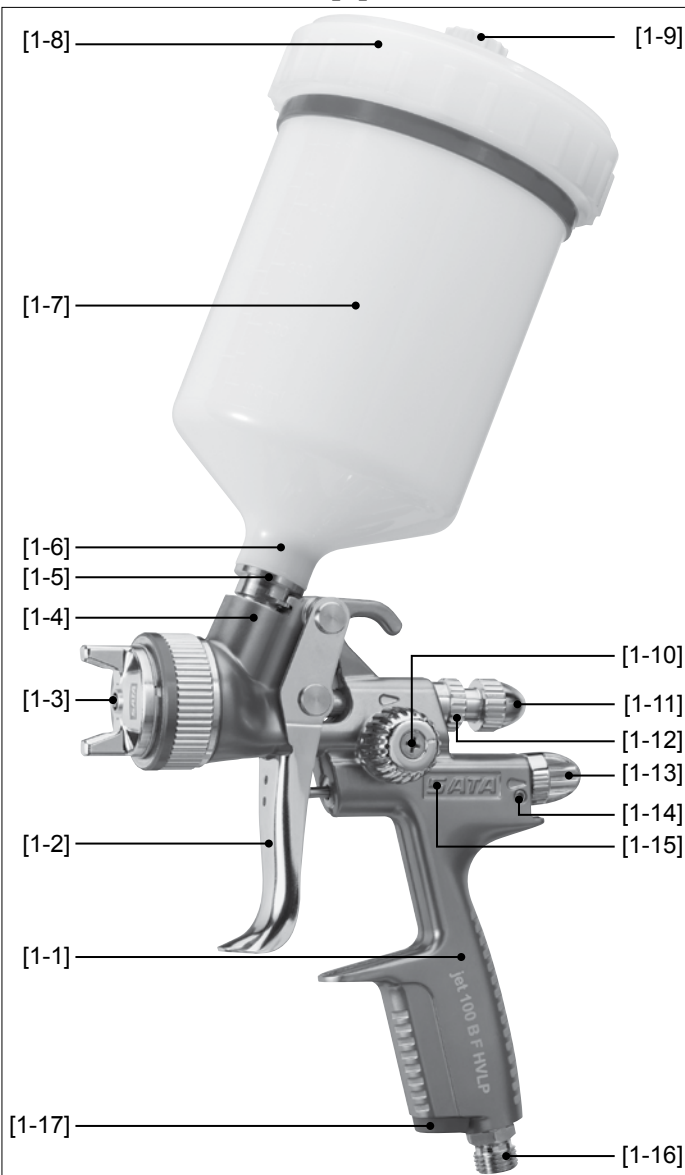
US 6.877.677



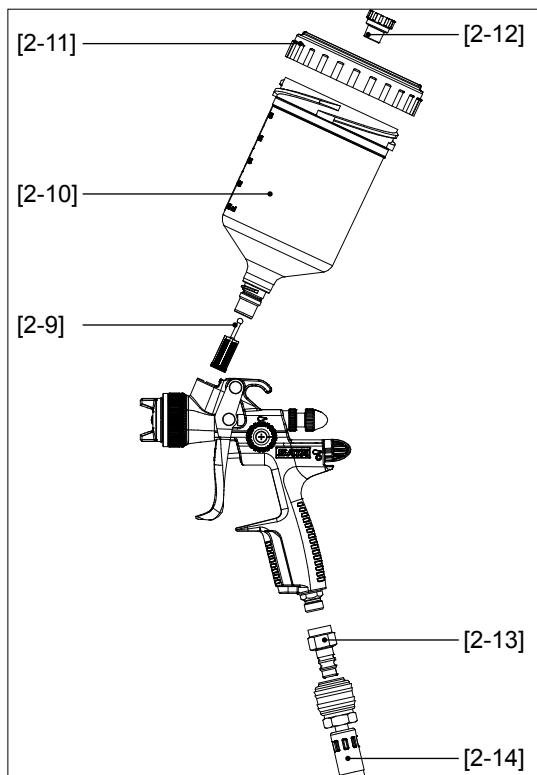
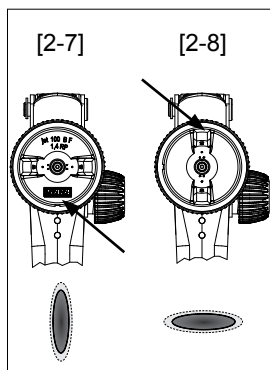
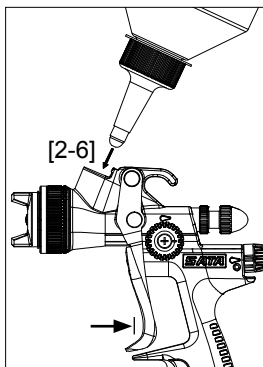
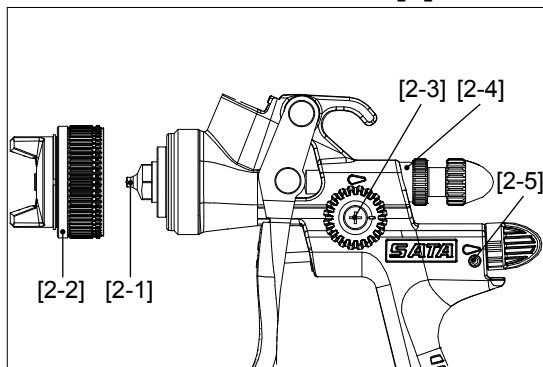
US 6.845.924



[1]



[2]



目录 [原版: 德语]

1. 标记	39	8. 喷枪的清洁	44
2. 技术参数	39	9. 维护	45
3. 交货标准	40	10. 故障排除	47
4. 喷枪的构造	41	11. 废物处理	49
5. 预期用途	41	12. 售后服务	49
6. 安全说明	41	13. 保修 / 责任	49
7. 使用	43	14. 配件	49
		15. 欧盟符合标准声明	50

1. 标记

	警告! 当心可能导致严重受伤甚至死亡的危险。
	注意! 当心可能导致损害的危险。
	爆炸危险! 当心可能导致严重受伤甚至死亡的危险。
	注意! 有用的提示和建议。

2. 技术参数

建议的喷涂距离	
RP	18 cm - 23 cm
HVLP	13 cm - 17 cm
HVLP 伦巴第/意大利	13 cm - 21 cm
可喷涂原子灰	18 cm - 23 cm

建议的喷枪进气气压	
RP	1.5 bar - 2.0 bar
点修补	0.5 bar - 1.5 bar
HVLP	2.0 bar
兼容	> 2.0 bar (风帽内压 > 0.7 bar)
伦巴第/意大利法规要求	< 2.5 bar (风帽内压 < 1.0 bar)
可喷涂原子灰	1.5 bar - 2.0 bar

喷枪最大进气气压							
			10.0 bar				
当喷枪进气压为2.0 bar 时的空气耗用量							
RP			290 NI/min				
HVLP			350 NI/min				
可喷涂原子灰			245 NI/min				
所喷涂料的最高温度							
			50 °C				
重量							
SATAjet 100 B F RP/HVLP		601 g		610 g		478 g	
SATAjet 100 B P		612 g		621 g		489 g	
压缩空气接口							
			G 1/4				
PVC上壶容量							
			600 ml				

3. 交货标准

- 喷枪，带喷嘴套装和重力式上壶 可选版本，带：
 - 不同容量的PVC或铝制上壶
- 使用说明书
- 工具套装
- CCS颜色辨别片

4. 喷枪的构造 [1]

[1-1] 喷枪手柄	[1-9] 防滴漏塞
[1-2] 扳机	[1-10] 喷幅扇面调节旋钮
[1-3] 喷嘴套装, 包含风帽、喷嘴 (不可见), 枪针 (不可见)	[1-11] 涂料流量调节旋钮
[1-4] 喷枪QCC快速装卸枪壶接口	[1-12] 涂料流量调节锁紧螺母
[1-5] 上壶QCC快速装卸枪壶接口	[1-13] 气压调节旋钮
[1-6] 涂料滤网 (不可见)	[1-14] 气压调节旋钮固定螺栓
[1-7] 重力式上壶	[1-15] 空气阀门 (不可见)
[1-8] 上壶壶盖	[1-16] 压缩空气接口
	[1-17] 颜色辨别系统 (CCS)

5. 预期用途

此喷枪通过压缩空气, 用于喷涂涂料、油漆和其他可喷介质至合适的基材和表面。

6. 安全说明

6.1. 一般性安全说明

		警告! 注意!
• 使用喷枪前请仔细阅读安全说明以及操作说明书。请务必遵守安全说明并采取规定的安全措施。 • 请保存好随附的所有说明文件, 移交喷枪给他人时必须连同说明文件一同提供。		

6.2. 针对喷枪的安全说明

		警告! 注意!
• 应遵守当地的安全、事故预防、劳动和环境保护条例! • 切勿将喷枪对准人或动物! • 只能由专业人员进行使用、清洁和维护! • 严禁因吸毒、酗酒、药物或其他原因导致反应能力降低的人员使用本设备!		

**警告！注意！**

- 切勿在零部件损坏或缺失的情况下使用喷枪！尤其是只能旋紧气压调节旋钮固定螺栓[1-14]后才能使用！
- 每次使用前请检查喷枪，必要时加以维修！
- 喷枪一旦损坏应立即停止使用，并应切断其与压缩空气的连接！
- 切勿擅自改装喷枪，或对其进行技术性改造！
- 只允许使用SATA原装零件或配件！
- 只允许使用由SATA推荐的洗枪机！应遵守使用说明书！
- 切勿喷涂含酸、碱或汽油的涂料！
- 切勿在有火种，如明火、点燃的香烟或非防爆电子设备的区域内使用喷枪！
- 使用喷枪时，请始终将溶剂、涂料或其它喷涂介质的量控制在工作所需量！多余涂料应随后归放到指定储存区域！

6.3. 个人防护设备

**警告！**

- 使用、清洁或维护喷枪时始终应佩戴许可的呼吸面罩和护眼罩，并穿戴合适的防护手套、防护服和防护鞋！
- 使用喷枪时，噪声可能会超过85分贝，应戴上合适的护耳！

使用喷枪时不会有振动传递到喷涂者，反冲力也极小。

6.4. 在有爆炸危险的区域的使用



6.4.1 一般说明

喷枪可用于/存放于防爆等级为Ex-Zone 1和2的环境。

**警告！爆炸危险！**

- 以下应用和操作会导致防爆功能丧失，因此受到禁止：

**警告！爆炸危险！**

- 在防爆等级为Ex-Zone 0的区域使用喷枪！
- 不得使用卤化烃的溶剂和清洁剂！否则可能发生化学反应引起爆炸！

7. 使用

**警告！爆炸危险！**

- 只允许耐溶剂、防静电、未受损、技术上完好、且永久抗压强度至少为10巴的压缩空气软管，例如订货号为53090的空气软管！

**注意！**

应确保满足以下要求：

- 使用G 1/4 外螺纹的压缩空气接口或适合的SATA接嘴。
- 确保压缩空气流量和气压大于第2章中列出的耗气量和建议的喷枪进气气压。
- 洁净的压缩空气，例如使用SATA filter 100 型油水分离器，订货号148247，用于前处理间 或SATA filter 484 型油水分离器，订货号92320，用于烤漆房内
- 使用内径至少为 9 mm 的空气软管 (见警告提示)，如订货号为53090的产品。

1. 检查所有螺栓 [2-1]，[2-2]，[2-3]，[2-4] 和 [2-5]是否已旋紧。按照图 [7-4] 用扳手拧紧（扭紧力矩14 Nm）喷嘴 [2-1]。按照图[10-1] 检查气压调节旋钮固定螺栓 [2-5] 是否旋紧，必要时再旋紧。
2. 用合适的清洁剂冲洗涂料通道 [2-6]，请遵照第8 章的规定。
3. 校准风帽：垂直喷幅[2-7]，水平喷幅[2-8]。
4. 装上涂料滤网 [2-9] 和重力式上壶 [2-10]。
5. 在枪壶中加入涂料（最多加至壶口边缘下20 mm处），盖好壶盖[2-11] 并插好防滴漏塞 [2-12]。
6. 将枪尾接头 [2-13]（不包含在交货范围内）旋在进气口上。
7. 接上压缩空气软管 [2-14]。

7.1. 调节喷漆枪的进气压力

	注意！
• 完全扣下扳机，按照图例 [3-1]，[3-2]，[3-3] 和 [3-4] 之一调节喷枪的进气气压 (参见第2章)，然后松开扳机。 • 进行图例 [3-2]，[3-3] 和 [3-4] 的操作时，必须完全打开气压调节旋钮 [1-13] 至垂直位置。 • 如不能达到所需的喷枪进气压力，应提高压缩空气管路的气压；过高的气压会导致过高的扳机扣动力。	

[3-1] SATA adam 2 (配件 / 精准的方法)。

[3-2] 加装的可调压的气压表 (配件)。

[3-3] 加装的不可调压的气压表 (配件)。

[3-4] 在空气管路处调节气压 (最不精确的方法)：经验法则：每10米空气软管 (内径为 9 mm) 必须将调压阀处的气压比推荐的喷枪进气气压调高0.6巴。

7.2. 调节涂料流量 [4-1]，[4-2]，[4-3] 和 [4-4] - 完全打开涂料流量调节旋钮

	注意！
完全打开涂料流量调节旋钮时对喷嘴和枪针的磨损是最小的。请根据所喷涂料和要求的工作速度选择正确的喷嘴口径。	

7.3. 调节喷幅

- 调节扇形喷幅 (出厂设置)[5-1]。
- 调节圆形喷幅 [5-2]。

7.4. 喷涂

喷涂时请完全扣下扳机柄 [6-1]。按照 [6-2] 操作喷枪。保持第2章规定的喷涂距离。

8. 喷枪的清洁

 	警告！注意！
• 清洁前请断开喷枪与压缩空气的连接！ • 压缩空气或涂料的意外泄漏存在致伤的危险！ • 应完全排空喷枪和枪壶中的涂料，并妥善处置涂料！	

**警告! 注意!**

- 拆装部件时应非常小心！只能使用随枪附送的专用工具！
- 请使用中性清洁剂 (pH 值为6 到 8)！*
- 不要使用酸、碱、酸洗剂、回收的清洁剂或其它有侵蚀性的清洁剂如甲苯清洗喷枪！*
- 不要将喷枪浸泡在清洁剂中！*
- 只能使用SATA清洗刷或 SATA喷嘴清洗针清洗小孔。使用其它工具会导致受损或影响喷幅。推荐辅助配件：订货号为64030 的清洁套装。
- 只允许使用由SATA推荐的洗枪机！应遵守使用说明书！
- 整个清洗过程中，空气通道必须连接干净的压缩空气！
- 喷头应向下！
- 清洗程序完毕后应立即从洗枪机中取出喷枪！*
- 千万不能使用超声波清洗系统 - 会损坏喷嘴套装和枪身表面！
- 清洗后应用干净的压缩空气吹干喷枪、涂料通道、风帽及其螺纹，还有枪壶！*

* 否则存在受腐蚀的危险

**注意！**

- 清洗喷嘴套装后应检查喷幅！
- 更多关于清洗的资讯请访问 www.sata.com/TV。

9. 维护

**警告! 注意!**

- 维护工作前应断开喷枪与压缩空气的连接！
- 拆装部件时应非常小心！只能使用随枪附送的专用工具！

9.1. 更换喷嘴套装 [7-1], [7-2], [7-3], [7-4], [7-5] 和 [7-6]

每个 SATA 喷嘴套装均由“枪针”[7-1]，“风帽”[7-2] 和“喷嘴”[7-3] 组成，且经由手工调校以保证最完美的喷幅。因此，始终应整套更换喷嘴套装。安装好后请按照第7.2章中的描述来调校涂料流量。

9.2. 更换气流分配环的步骤：[7-1]，[7-2]，[7-3]，[8-1]，[8-2] [8-3]，[7-4]，[7-5] 和 [7-6]



注意！

- 只能使用SATA专用拉取工具取出气流分配环。
- 不要用力，以避免密封表面受损。



注意！

拆卸后应检查喷枪中的密封表面 [8-2]，必要时加以清洁。如果密封面受损，请联系您的SATA经销商。按照12点标记 [8-3] 定位新的气流分配环，(将定位角插入孔中)匀力压入。安装好后请按照第7.2章中的描述来调校涂料流量。

9.3. 更换枪针密封件的步骤：[9-1]，[9-2] 和 [9-3]

一旦在自调节式颜料针密封上有喷涂料溢出，有必要加以更换。按照 [9-2] 来拆卸扳机。拆卸后检查颜料针是否受损，必要时更换喷嘴套件。安装好后应按照第7.2章中的描述来设定涂料流通量。

9.4. 更换空气阀门、空气阀门弹簧和气压调节旋钮的步骤：[10-1]，[10-2] 和 [10-3]



警告！

- 断开喷枪与压缩空气的连接！

没有扣动扳机时如有空气从风帽或气压调节旋钮处泄漏，则需加以更换。拆卸后用SATA高性能润滑油 (订货号：48173) 润滑气压调节旋钮和弹簧，与空气阀门一起插入并旋紧气压调节旋钮固定螺栓 [10-1]。安装好后请按照第7.2章中的描述来调校涂料流量。



警告！

- 检查气压调节旋钮固定螺栓是否已旋紧！否则气压调节旋钮会失控从喷枪中弹出！

9.5. 更换密封件 (空气)



警告!

- 断开喷枪与压缩空气的连接！

步骤：[9-1]，[9-2]，[10-1]，[10-2]，[10-3]，[10-4] 和 [10-5]
如有空气从扳机下泄漏，则需要更换自动调节的密封圈 [10-5]。

1. 拆卸后检查空气阀门顶杆 [10-4]，如有需要加以清洁；如果受损 (如被刮或弯曲) 则需更换，涂抹SATA高性能润滑油 (产品号：48173) 后插入。请注意正确的安装顺序！
2. 同样润滑气压调节旋钮和弹簧，与空气阀门一起插入并旋紧固定螺栓。安装好后请按照第7.2章中的描述来调校涂料流量。



警告!

- 检查气压调节旋钮固定螺栓是否已旋紧！否则气压调节旋钮会失控从喷枪中弹射出！

9.6. 更换喷幅调节器芯轴 步骤：[11-1]，[11-2]，[11-3] [11-4]
如喷幅调节旋钮处漏气或不能调节喷幅扇面，则需加以更换。拆卸后在喷幅调节器芯轴的螺纹上涂抹少许密封胶，如乐泰胶242 [11-4]。

10. 故障排除

故障	原因	矫正措施
喷涂时跳枪或枪壶里出现气泡	喷嘴没有正确拧紧	用万用扳手拧紧喷嘴 [2-1]
	气流分配环受损或被堵塞	更换气流分配环，因为拆卸的时候会被损坏

故障	原因	纠正措施
枪壶中有气泡出现	风帽松动	用手拧紧风帽 [2-2]
	风帽和喷嘴之间的间隙 (“空气回路”) 被堵塞	按照第8章的说明清洁空气回路
	喷嘴套装被堵塞或受损	按照第8章的说明清洁喷嘴套装或按第9.1章的说明进行更换
	涂料壶中涂料不足	添加涂料 [1-6]
	枪针密封圈受损	按照第9.3章的说明更换枪针密封圈
喷幅过小、弯曲、偏斜或不均匀	风帽孔被堵塞	按照第8章的说明清洁风帽
	喷嘴 (喷嘴口) 受损	检查喷嘴是否受损, 必要时更换喷嘴套装, 参见第9.1章
不能调节喷幅 - 调节旋钮可以旋转	气流分配环未被定位在正确的位置上 (定位角不在孔中) 或已受损	更换气流分配环, 安装时注意正确定位, 参见第 9.2章
喷幅调节旋钮无法调节	调节旋钮朝逆时针方向旋转过度; 喷幅调节器芯轴在喷枪内螺纹松动	用万用扳手卸下调节器; 进行矫正或彻底更换, 参见第 9.6 章
喷枪不能关闭空气	空气阀门口被堵塞或磨损	清洁空气阀门口和/或更换空气阀门, 空气阀门密封套装, 参见第 9.4章
风帽螺纹、涂料通路 (枪壶接口) 内或枪身受到腐蚀	清洁剂 (水性) 停留在枪内和枪体上的时间太长	按照第8章的说明清洁喷枪、更换枪体。
	不恰当的清洁剂	
枪针密封圈后漏油漆	枪针密封圈损坏或缺失	更换 / 安装枪针密封圈, 参见第9.3章
	枪针被堵塞或损坏	更换喷嘴套装, 参见第9.1章, 必要时更换枪针密封圈, 参见第 9.3章

故障	原因	矫正措施
喷枪喷嘴 (“喷嘴口”) 漏漆	枪针尖和喷嘴间有异物	按照第8章中的说明清洁喷嘴和枪针
	喷嘴套装受损	更换喷嘴套装，参见第9章

11. 废物处理

回收完全排空的喷枪。为保护环境，应将电池和残余涂料与喷枪分开妥善处理。请遵守当地相关条例！

12. 售后服务

您的SATA 经销商可为您提供配件、备件和技术支持。

13. 保修 / 责任

SATA通用销售和交付条款和进一步的合同协议，如适用，还有现行的有效法规都在此适用。

SATA不对以下特殊情形负责：

- 不遵守本使用说明书。
- 未按产品预期用途使用产品。
- 聘用未经培训的人员。
- 未穿戴个人防护设备。
- 未使用原装配件和零件。
- 擅自改装或进行技术性改造。
- 正常的磨损。
- 使用时产品受到非典型的冲击和撞击。
- 安装和拆卸

14. 配件 [12]

订货号	产品描述
1826	0.6升塑料壶防滴漏塞，4个装
3988	涂料滤网，10个装
6395	CCS颜色辨别片，4个装（绿、蓝、红、黑）
9050	工具包（包括：气流分配环的拔出工具、涂料滤网、清洁刷、规格为2和4的六角扳手、万用扳手）

订货号	产品描述
15438	枪针密封件套装
27243	0.6升QCC快速更换塑料上壶
49395	0.6 升上壶壶盖
76018	上壶涂料滤网 (100件装)
76026	上壶涂料滤网 (500件装)
89771	喷幅调节器
91959	空气阀门顶杆
130492	扳机套装 SATAjet 100
133926	扳机固定套件
133934	喷幅调节器密封圈, 3个装
133942	空气阀门密封件
133959	弹簧套件, 包括3个枪针回位弹簧和3个空气阀门弹簧
133967	气压调节旋钮固定螺栓, 3个装
133983	空气接头
133991	空气阀门, 3个装
139188	带锁紧螺母的涂料流量调节旋钮
139964	气压调节旋钮 (仅适用于SATAjet 100 B F RP / HVLP)
140574	喷幅调节旋钮和埋头螺丝 (各1个)
140582	喷嘴密封圈, 5个装
143230	气流分配环, 3个装

仅适用于SATAjet 100 B P	
25874	O 型环 9 x 1.5
78154	空气堵头

□	包含在修理包 (订货号: 130542) 中
●	包含在空气阀门服务套装 (产品号: 92759) 中
○	包含在密封套件 (产品号: 183780) 中

15. 欧盟符合标准声明

制造商:

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

在此声明, 下述产品在其设计、构建和结构以及由我们使用的规格方面,

欧共体准则 2014/34/EU 以及在发表声明时的有效变更的基本安全要求，
欧共体准则 2014/34/EU 附录 X、B 关于易爆环境 (ATEX) 使用条件中进行
使用。

产品描述： 喷枪
型号： SATAjet 100 B
ATEX分类： II 2 G T4

相关的欧盟指令：

- 欧盟机器指令 2006/42/EG
- EU 指令 2014/34/EU 易爆环境中设备和保护系统的规定用途

采用的协调标准：

- DIN EN 1127-1:2011“防爆第1部分：基本概念与方法”
- DIN EN 13463-1:2009“适合在易爆区域中使用的非电气设备——第1部分：基础与要求”
- DIN EN ISO 12100:2011；“机器的安全，一般要求”
- DIN EN 1953:2013“涂层涂料的喷涂设备 - 安全要求”

采用的德国国家标准：

- DIN 31000:2011“按照安全性设计技术产品的一般指导原则”

符合指令 2014/34/EU 附录 VIII 要求的文件与文件编号 70023722 一起保
存于规定位置编号 0123 中，保存期限为 10 年。

70806 科恩威斯特海姆 (Kornwestheim)，2016 年 6 月 8 日



Albrecht Kruse

总经理

SATA GmbH & Co. KG

Approval for HVLP mandated areas for SATAjet® spray guns in RP technology (please refer to chart below)

SATA spray gun types as listed in the chart below are approved for sales in the HVLP mandated areas within the USA listed on the SATA website www.sata.com/usaapprovals and are subject to the following conditions.

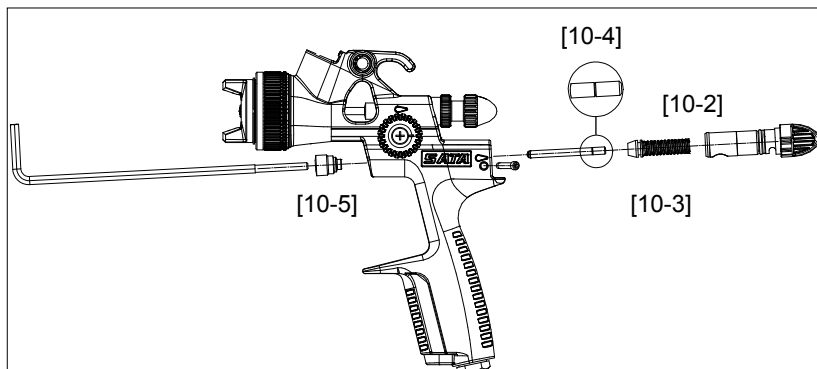
- The approvals are only valid for the spray guns listed in the chart below under the supposition that the air pressure supplied to the spray guns shall not exceed the maximum inlet pressure listed in the chart.
- A SATA air micrometer with gauge 0/845, product number 27771, with color coded reading screen showing **max. 32 psi** with blue coding or a SATA adam 2 (additional digital air micrometer), product number 160853, shall be attached to the **standard spray guns listed in the chart below** other than **DIGITAL spray guns** (see also chart below) and be in good working condition during spraying.

Spray gun type	Max. inlet pressure	Additional measurement accessory required
SATAjet 3000 B RP	35 psi	[1],[2],[3],[4]
SATAjet 3000 B RP DIGITAL	35 psi	—
SATAjet 4000 B RP	32 psi	[1],[2],[3],[4]
SATAjet 4000 B RP DIGITAL	32 psi	—
SATAjet 100 B RP	32 psi	[1],[2],[3],[4]
SATAjet 100 B P	32 psi	[1],[2],[3],[4]
SATAjet 1000 B RP	32 psi	[1],[2],[3],[4]

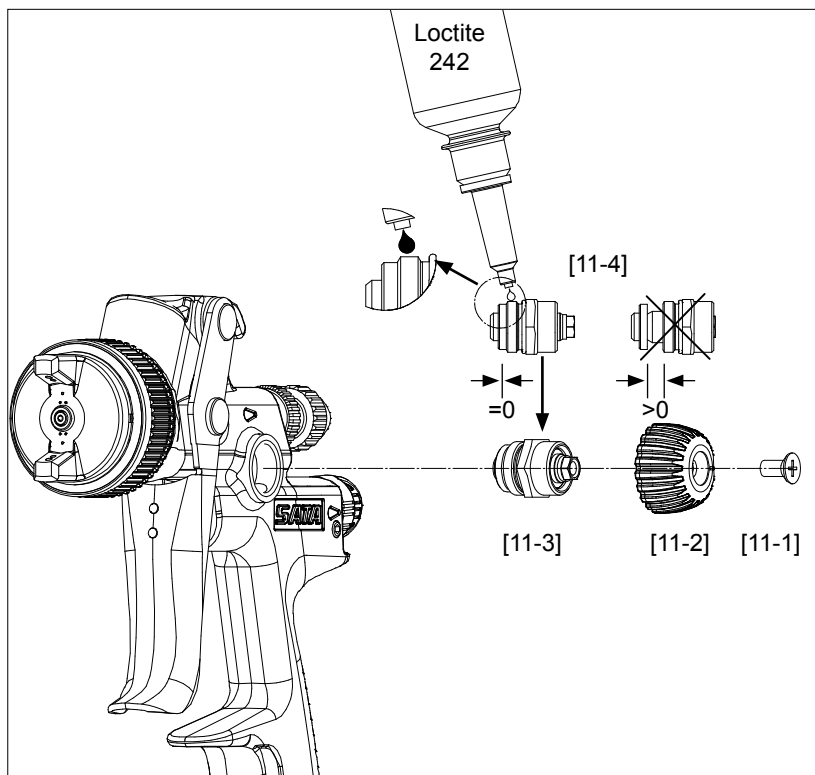


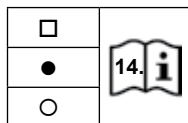
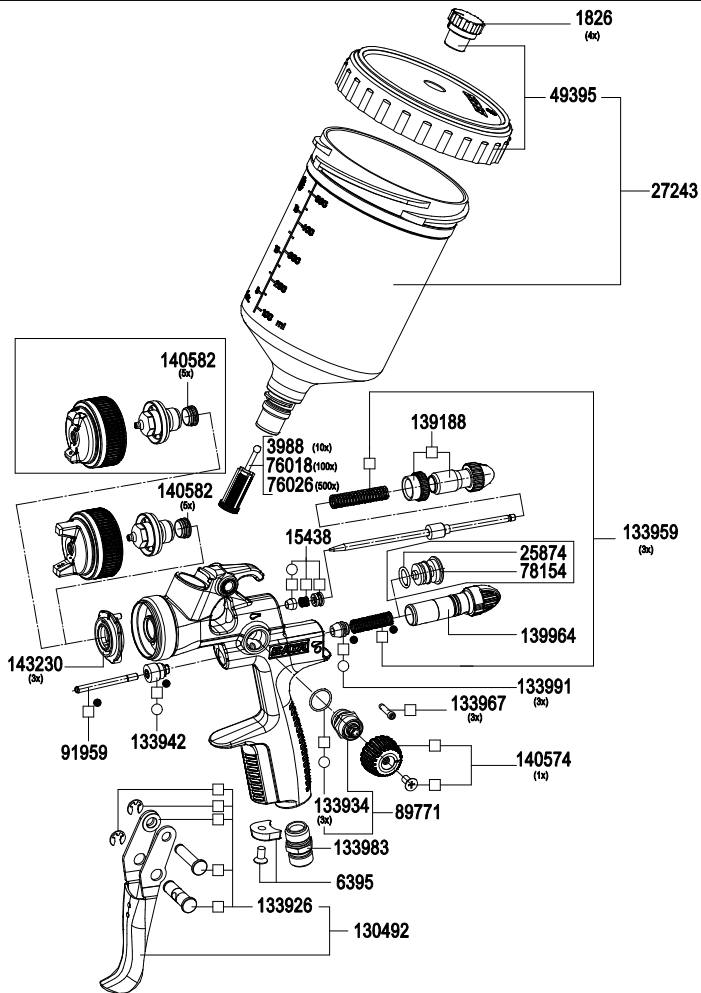
Please see www.sata.com/usaapprovals for details!

[10-1]

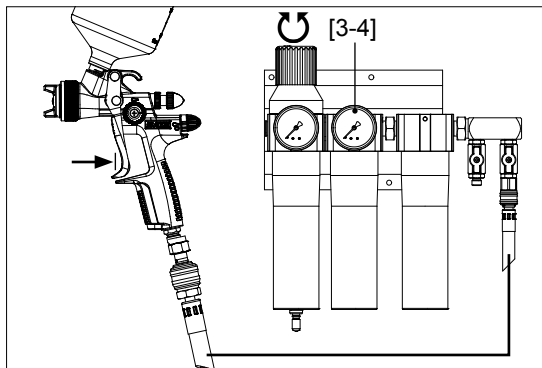
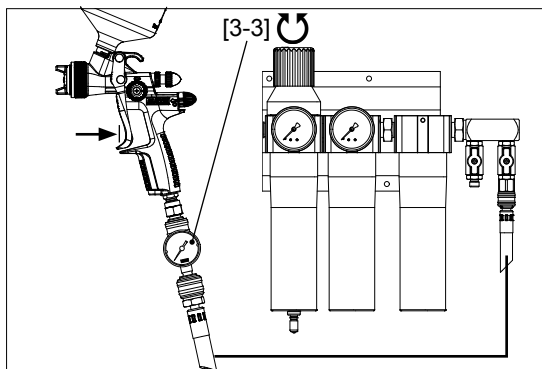
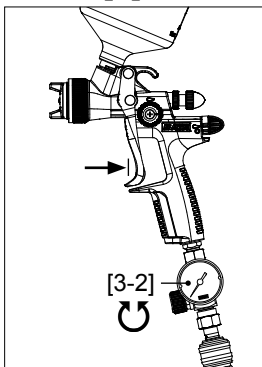
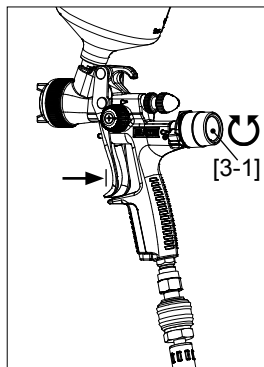


[11]

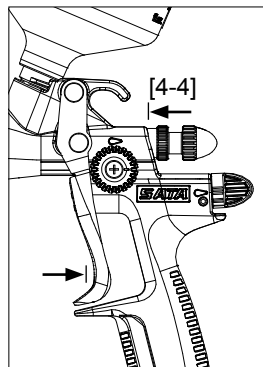
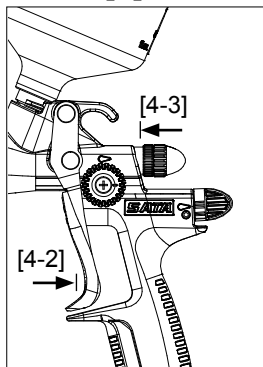
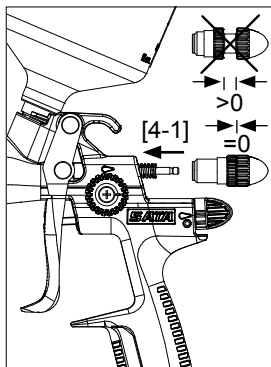




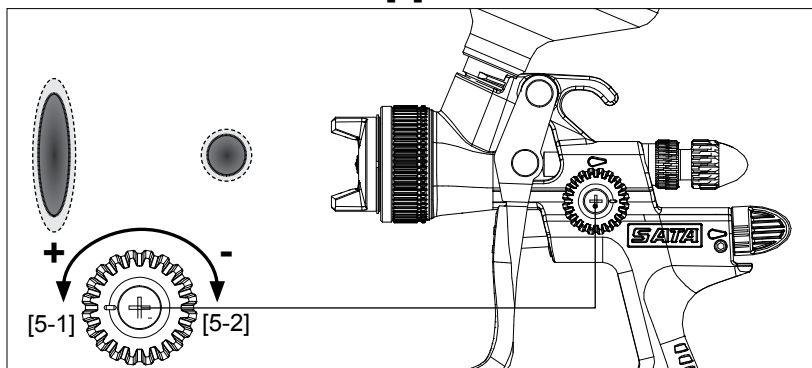
[3]



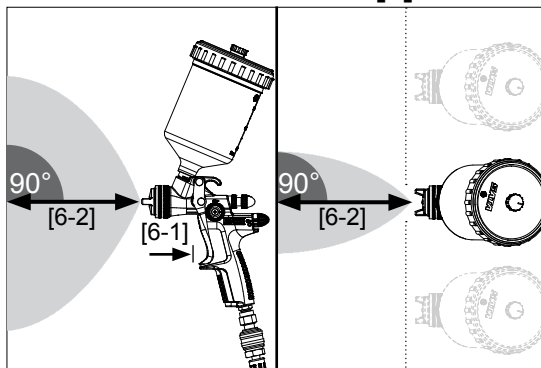
[4]



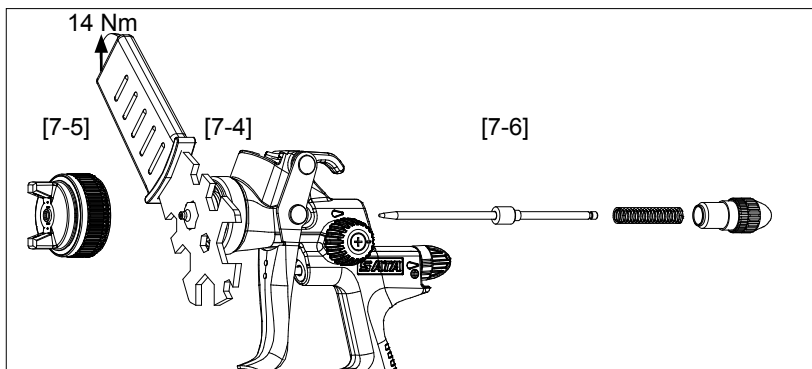
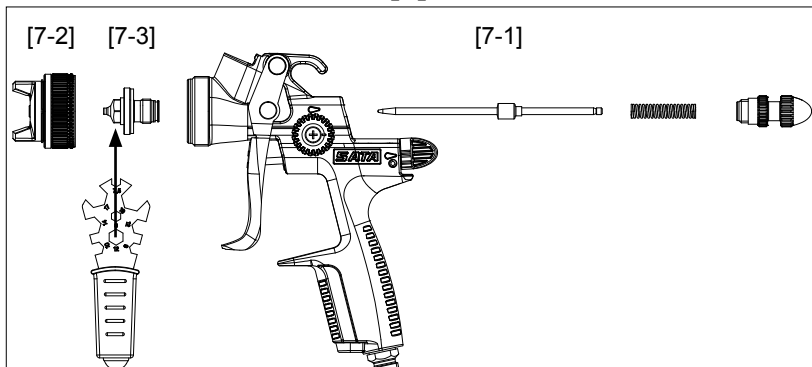
[5]



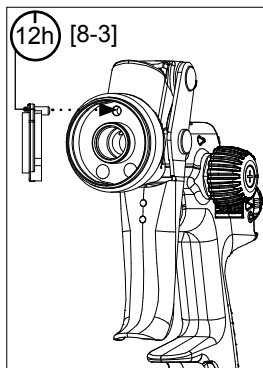
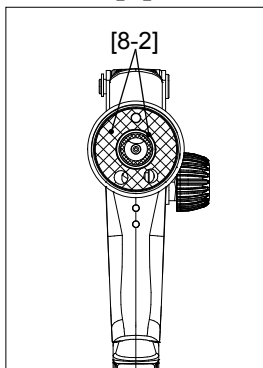
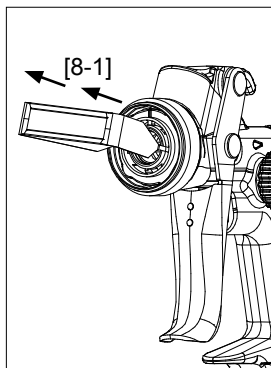
[6]



[7]

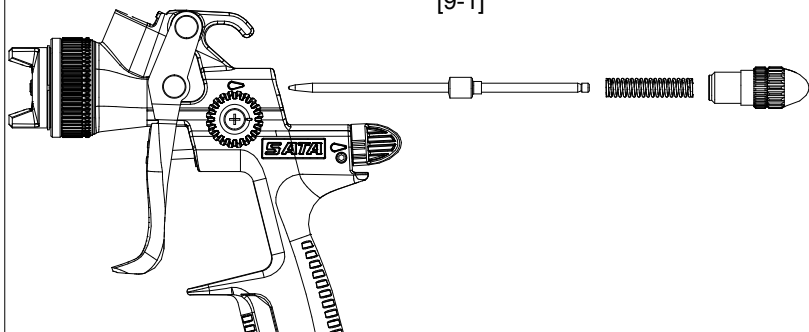


[8]

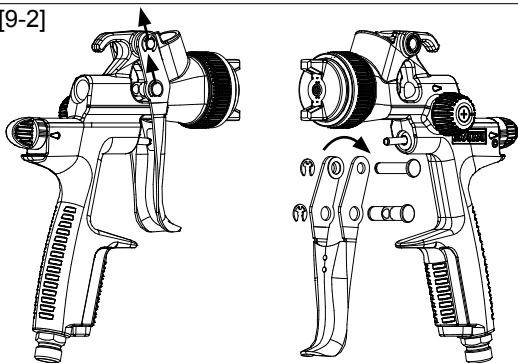


[9]

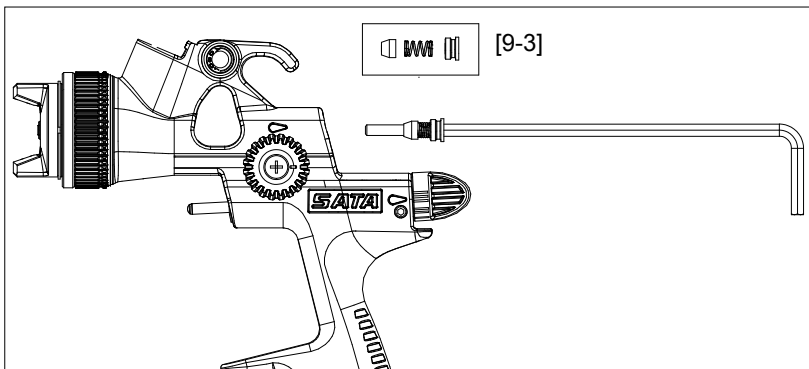
[9-1]



[9-2]



[9-3]





II 2 G T4

EAC



70%
PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus
nachhaltig bewirtschafteten
Wäldern und kontrollierten Quellen.
www.pefc.de

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com